

УДК 811:11

КОГНИТИВНЫЕ КЛАССИФИКАТОРЫ, СТРУКТУРИРУЮЩИЕ ФРЕЙМ «СТАЯ» В КОНЦЕПТОСФЕРАХ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ

Самарин А. В.

ФГАОУ ВПО «Белгородский государственный национальный исследовательский университет» (Старооскольский филиал) Старый Оскол, Россия (309512, Старый Оскол, м-н Солнечный, 18), e-mail: admin@sof.bsu.edu.ru

В статье автор выстраивает типологию объединяющих когнитивных классификаторов, структурирующих объемный концепт-фрейм «стая», вербализованный в русском и английском языках терминами-совокупностями насекомых, птиц, животных и прочих объектов живой природы. В связи с тем, что категория когнитивных классификаторов в семантическом пространстве языка на материале лексико-семантического поля «совокупности живых организмов» остается недостаточно изученной, автор предпринимает попытку более детального исследования механизма структурирования концепта-фрейма «стая» в русской и английской концептосферах, а также средств его репрезентации в русском и английском языках. Проведя сопоставительный анализ когнитивных классификаторов и выделив классификаторы размера и формы, видовые, территориальные, состояния объектов и еще ряд когнитивных признаков, автор приходит к выводу о невозможности подбора единого объединяющего когнитивного признака из-за различий в социокультурных средах рассматриваемых языков.

Ключевые слова: когнитивные классификаторы, концепт-фрейм, концептосфера, вербализация концепта в языке, совокупности животных.

COGNITIVE QUALIFIERS IN THE STRUCTURE OF THE FRAME "FLOCK" IN CONCEPTSPHERES OF RUSSIAN AND ENGLISH LANGUAGES

Samarin A. V.

«Belgorod State National Research University» (Stary Oskol branch) Stary Oskol, Russia (309512, Stary Oskol, micro-district Solnechnyy, 18), e-mail: admin@sof.bsu.edu.ru

In the article the author builds the typology of connecting cognitive qualifiers structuring the volume concept-frame "flock", verbalized by the terms-sets of insects, birds, animals and other objects of wildlife in Russian and English languages. As a result of the category of cognitive qualifiers in semantic space of language on the material of the lexico-semantic field "set of live organisms" was studied insufficiently, the author makes an attempt of more detailed research of the mechanism of structurization of the concept-frame "flock" in Russian and English conceptspheres, and its means of representation in Russian and English languages as well. Having carried out the comparative analysis of the cognitive qualifiers, and allocated the qualifiers of the size, form, specific, territorial, conditions of objects and some more cognitive signs, the author comes to a conclusion about impossibility of selection of some integrated connecting cognitive sign because of some distinctions in sociocultural environments of the considered languages.

Key words: cognitive qualifiers, concept-frame, conceptsphere, verbalization of a concept in language, sets of animals.

За последние годы был написан ряд работ, авторы которых ставят перед собой вопрос о структуре и функционировании когнитивных классификаторов на материале определенных тематических лексических полей. Представляют несомненный интерес сопоставительные исследования когнитивных признаков, с помощью которых происходит классификация номинаций химических соединений, объектов фауны и ряд других работ [2; 6].

Среди категорий когнитивной лингвистики – сравнительно нового отдела языкознания категория когнитивных классификаторов остается до сих пор недостаточно разработанной. Не всегда ясен состав классификаторов, их взаимоотношения, удельный вес и функции в

структурировании концептосферы языков. Классифицировав объект, «припечатав» его словом, ставшим понятием, человек, естественно, предполагает найти у этого объекта те привычные свойства, которые имеются у других объектов этой категории. Классификаторы образуют обычно особый функциональный подкласс существительных и соотносятся с группировкой существительных по денотативным признакам, отражающей классификацию человеком объектов действительности по их форме, объему, состоянию и т.п.[5].

В данной статье рассматриваются объединяющие когнитивные классификаторы различных типов, структурирующие объемный концепт-фрейм «стая», вербализованный в русском и английском языках терминами-совокупностями насекомых, птиц, животных и прочих объектов живой природы. Отметим, что категория данных классификаторов в семантическом пространстве языка на материале лексико-семантического поля «совокупности живых организмов» до сих пор остается недостаточно изученной. В связи с этим мы предпримем попытку более детального исследования этой проблемы, а именно - выявлению и описанию когнитивных классификаторов концепта-фрейма «стая» в русской и английской концептосферах, а также средств их репрезентации в русском и английском языках.

Изучение классификаторов сообществ живых организмов особенно интересно еще и тем, что они используются в естественной, устной и письменной речи как признаки человеческих сообществ и групп неодушевленных предметов для подчеркивания эмоционально-смысловой окраски описываемого явления.

Среди когнитивных классифицирующих признаков есть разные по степени абстракции: универсальные суперклассифицирующие когнитивные признаки с крайне высокой степенью абстракции, классификационные признаки меньшего уровня обобщения и т.д. Данный ряд можно продолжить до тех пор, пока классифицирующие когнитивные признаки будут характеризовать единственный в своем роде объект и обладающий наименьшей степенью абстракции.

Классифицирующие признаки или когнитивные классификаторы можно рассматривать как индикаторы понятийности и, отчасти, образности концептов. В зависимости от уровня обобщения, переходя от универсальных суперклассифицирующих когнитивных признаков к классификаторам все меньшего и меньшего уровня обобщения (по классификации З. Д. Поповой и И. А. Стернина) [5], классификационные признаки как бы «вырисовывают» образ той или иной реалии в голове человека.

Когнитивные классификаторы обычно выделяются из словарных дефиниций как составляющие понятийного или образного компонентов концепта, но иногда данной лексикографической информации недостаточно и человеку приходится использовать свои

фоновые знания, т.е. информацию о мире, обусловленную принадлежностью к определенному лингвосоциокультурному сообществу, а также знанию и пониманию макро- и микропресуппозиции. Фоновые знания вкупе с жизненным опытом людей уточняют и дополняют набор классифицирующих признаков, структурирующих тот или иной концепт, добиваясь наиболее четкого и полного образа, стоящего за словом.

Но, хотелось бы отметить, что когнитивные классификаторы в структуре того или иного концепта, выстраивающие четкий и полный образ, описывают, как правило, концепты-представления различных типов, имеющих различную степень образности (концепт – «представление – схема», концепт – «представление по умолчанию», концепт – «представление – ассоциация» и т.д.) [6].

Перед выделением когнитивных классификаторов, структурирующих концепт-фрейм «стая» и входящих в структуру его понятийного компонента, владея информацией о мире (фоновыми знаниями), рассмотрим русские и английские словарные дефиниции лексемы «стая»:

- группа животных (птиц) одного вида, преимущественно держащихся вместе [7];
- стадо зверей, птиц, иногда руно рыбы [3];
- a group of, as larks, quails in close association. A large group (of sailors) [10] – группа (стадо, стая) животных или птиц одного вида;
- a group of birds flying together [9] – группа птиц, летящих вместе.

Заметим, что в русской лингвокультуре лексема «стая» в своем словарном определении практически не зависит от вида группируемых объектов (звери, птицы, рыбы), в отличие от английской, в которой среди групп животных проводится разграничение между млекопитающими, птицами, рыбами, насекомыми, а также дифференциация на уровне особей отдельных видов:

- 1) Стая перепелов, фазанов – Bevy of quails, larks;
- 2) Стая волков, диких собак – Pack of wolves, wild dogs;
- 3) Стая (прайд) львов – Pride of lions;
- 4) Стая лисиц – Skulk of foxes;
- 5) Стая скаковых лошадей – String of race-horses [9] и ряд подобных терминов.

Отметим, что разнообразие и относительно большое количество собирательных существительных, называющих представителей животного мира, объясняется тем, что изначально подобные слова возникали в Британии как охотничьи термины и были зафиксированы в рукописях 15 века, а позже в первых печатных источниках.

Когнитивные признаки, структурирующие концепт «стая», заложены частично в определениях словарей, входят в структуру понятийного и образного компонентов концепта

и являются сопоставительными характеристиками данной когнитивной структуры. В соответствии со словарными дефинициями представим следующие классифицирующие признаки фрейма «стая», которые можно условно разделить на три группы и подкрепить структуру классификаторов примерами из текстов:

I. классификаторы с высокой степенью обобщения:

1. Тип среды обитания животных, входящих в стаю (воздух, суша, вода):

– воздух: « ... Стаи птиц со свистом и легким шумом разлетаются в стороны».

– « ... A flock of birds wheels out in different directions with shrill cries and a light rush» [4];

– суша: « ... Григория встретила за двором стая крымских черных борзых». – «...As he entered the yard Grigory was welcomed by a pack of Crimean borzois» [8];

– вода: « ... Местами около берегов и трав рябила вода от рыбьих стай, которые теснились на мель и даже выскакивали на береговую траву». – «..Close to the shore in reedy places the water ripped from the shoals of fish thronging to the shallows and sometimes leaping on to the grass» [4].

Интересно отметить, что в отличие от русского языка (стая птиц, стая борзых, стая рыб) в английском классификаторе среда обитания животных, входящих в стаю, структурирует строго определенные английские фреймы:

– a gaggle of geese (на суше);

– a skein of geese (в воздухе);

– a paddling of ducks (на воде) [9].

2. Тип эмоционального состояния животных, входящих в стаю (активность, (агрессивность), пассивность членов сообществ) – активность (агрессивность);

« ... Мух много. Вздувшиеся, налитые кровью улетают, появляются тонкие, злые, голодные. Стаей виснут над телегой». – «..There are lots of thin, malicious and hungry flies. Blown up and poured by blood they depart and appear. Swarm of them hang over a cart».

И еще один пример: « ...Стаи птиц со свистом и легким шумом разлетаются в стороны». – «...A flock of birds wheels out in different directions with shrill cries and a light rush» [4].

Детализация образов тех или иных объектов достигается путем использования специальных литературных проемов, «образности» речи, эмоциональной окраски текста. В текстах, следует отметить, четко прослеживается авторская индивидуальность, которая практически отсутствует в словарных дефинициях. В силу этого, а также из-за того, что к прозаическим текстам обращается значительно большее количество людей, чем к словарным определениям, роль текста в создании образа предмета, как сегмента языковой картины мира наиболее существенна.

В то же время, к словарям человек обращается с конкретной целью – восполнить пробел в своих знаниях. Текст же нередко используется не как сообщение и способ

расширить мировоззрение. Но даже если текст не прибавляет нам каких-либо новых сведений к уже имеющимся, он «трансформирует самоосмысление порождающей тексты личности и переводит уже имеющиеся сообщения в новую систему значений» [1, с. 69]. Здесь мы можем добавить, и это, на наш взгляд, еще важнее, что «трансформирует» сознание не только личности, порождающей его, но и личности, воспринимающей текст.

II. дифференциальные когнитивные признаки с меньшей степенью обобщения:

1. Степень однородности членов совокупности (однородный / не однородный) – однородный.
2. Образ жизни животных, входящих в стаю (групповой / одиночный) – групповой. Данный признак напрямую вытекает из определения понятия «стая».
3. Тип организации животных, входящих в стаю (самоорганизующиеся или искусственно организованные человеком) – самоорганизующиеся.
4. Степень родства животных, входящих в стаю (находящиеся или нет в близких родственных отношениях друг с другом) – нет близких родственных отношений.
5. Возраст животных, составляющих стаю (взрослые особи или детеныши).

В отличие от русского языка, где среди названий групп не проводится строгая дифференциация на уровне особей-детенышей отдельных видов (*приплод, помёт, выводок*), в английском языке модифицирующим название группы признаком обязательно является не только класс особей, но также их возраст:

1. *erie* (выводок хищной птицы) – an *erie* of eagles, hawks;
2. *covey* (выводок куропаток) – a *covey* of grouse, partridges;
3. *farrow* (помёт поросят) – a *farrow* of piglets;
4. *team* (выводок утят (поросят) – a *team* of ducklings;
5. *set* (помет щенят) – a *set* of puppies [10].

III. антропоцентрические когнитивные признаки:

1. степень вредоносности (полезности) животных, входящих в стаю, по отношению к человеку (польза, вред, нейтральность). Данный когнитивный классификатор, структурирующий фрейм «стая», нельзя выделить однозначно. В обоих языках это зависит от типа группируемых денотатов степень пользы, вреда, нейтральности может быть различная:

а) польза: «... Солотча – извилистая, неглубокая река. В её бочагах стоят под берегами *стаи язей*». – «...The Solotcha is a shallow, winding river. There *are shoals of ides* in the still pools by its banks» [4].

б) вред: «... Male lions compete intensely – even fatally – against other coalitions to gain mating rights in *a pride* and are rarely able to withstand challengers for more than two years». – Самцы

львы жестко, иногда со смертельным исходом, борются с конкурентами за то, чтобы занять подобающее положение *в стае* и редко способны противостоять претендентам в течение больше чем двух лет [4]. Возможно, с точки зрения эксперта-зоолога, львы, как в стае, так и поодиночке, выполняют функцию, свойственную многим хищным животным, и являются «санитарами леса». Но, в наивном сознании обычного носителя языка они все-таки представляют собой угрозу для человека.

в) нейтральность: «... Стаи птиц со свистом и легким шумом разлетаются в стороны». – «... A flock of birds wheels out in different directions with shrill cries and a light rush» [4].

2. Цель, поставленная человеком, сгоняющим животных в стаю:

– fold (скот (обычно овцы), загнанный человеком) в загон) – fold of sheep;

– team of cattle, horses – упряжка (человеком) скота, лошадей [9].

Отметим, что слова-аналоги английских терминов *fold* и *team* в значении номинаций-совокупностей животных отсутствуют в русском языке вследствие различий русских и английских социокультурных сред.

В заключение следует отметить, что, исследуя совокупности живых реалий, не всегда возможно подобрать единый объединяющий когнитивный признак. В зависимости от типов группируемых денотатов, социокультурной среды, исторических предпосылок и ряда других факторов были выделены, рассмотренные выше, классификаторы размера и формы, видовые, территориальные, состояния объектов и многие другие. Хотя, необходимо отметить, что приведенные три типа классификаторов, в рамках определенных совокупностей живых организмов, далеко не исчерпывают свой корпус.

Системы когнитивных признаков фреймов, представленные терминами-номинациями совокупностей животных в русском и английском языках, в ряде случаев, выявляют между собой большое сходство, что отражает относительную универсальность категоризации совокупностей в русском и английском языковом сознании. Заметим, что классификаторы совокупности объектов фауны применимы и часто используются в литературе и разговорной речи при описании определенных групп людей, и реже – неодушевленных предметов, являясь частью механизма метафорического переноса, с целью выделения определенных признаков предметов и объектов и яркости ассоциативной картины их восприятия.

Список литературы

1. Асмус В. Н. Чтение как труд и творчество // Вопросы литературы, 1991. – № 2. – С. 65–77.
2. Борисова Т. Г. Деривационная категория вещественности в русистике: опыт теоретического описания. Монография. – Ставрополь. 2006. – 200 с.
3. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. – М.: Наука, 1995.
4. Паустовский К. Рассказы. – М.: Современник, 1995.
5. Попова З. Д., Стернин И. А. Когнитивная лингвистика. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://zinki.ru/book/kognitivnaya-lingvistika/> (дата обращения 11.04.2013).
6. Самарин А. В. Когнитивные классификаторы макроконцепта «животное» в и средства их репрезентации в русском и английском языках // Acta Linguistica. – Vol. 4. № 1. Sofia, (2010). – 274– 382 pp.
7. Толковый словарь русского языка / Под ред. Д. Н. Ушакова. – М., 2008.
8. Шолохов М. Тихий Дон. – М.: Прогресс, 1987.
9. Abbyu Lingvo Dictionary 12 - Microsoft Corporation, 2007.
10. Cambridge Advanced Learner's Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения 22.05.2013).

Рецензенты:

Семененко Наталья Николаевна, д.ф.н, доцент, доцент ФГАОУ ВПО «Белгородский государственный национальный исследовательский университет» (Старооскольский филиал) (Старый Оскол), г. Старый Оскол.

Прохорова Ольга Николаевна, д.ф.н., профессор, профессор ФГАОУ ВПО «Белгородский государственный национальный исследовательский университет», г.Белгород.